

- 8 Нед/Sun** Співдружжя: Орден Св. Андрея Fellowship: Order of St. Andrew **X**  
**Концерт на пошану Тараса Шевченка Shevchenko Concert**
- 10 Вів/Tue** Навчання на Бандурі Bandura Instruction
- 15 Нед/Sun** Співдружжя: СУМК Fellowship: СУМК  
 Вакації Недільної Школи Sunday School Vacation
- 22 Нед/Sun** Співдружжя: Буде оповіщено Fellowship: TBA  
 Вакації Недільної Школи Sunday School Vacation
- Збори: Орден Св. Андрея Meeting: Order of St. Andrew X**
- 24 Вів/Tue** Навчання на Бандурі Bandura Instruction
- 25 Срд /Wed** Клуб Сеньйорів: Приготування Seniors Club: Preparation
- 25 Срд /Wed** **Серія Доповідей ТУС 7:00 р.м. TUC Speakers Series**  
 Валентина Курилів: *Голодомор і Навчальна Програма для Середніх Шкіл*  
 Valentina Kuryliw: *Holomor and the Ontario High-School Curriculum*  
**FOLLOWED BY A WINE AND CHEESE SOCIAL**
- 26 Чет/Thu** Клуб Сеньйорів: Виріб Seniors Club: Production
- 31 Вів/Tue** Навчання на Бандурі Bandura Instruction

**BINGO in March: Thursday March 26 (Game at 10:00 AM)**

**БАТЬКИ!** Якщо Ви бажаєте підготувати Вашу дитину до Першої Сповіді, що відбудеться в суботу, 30-го травня, зверніться до: п-і О. Лукачин, 905-281-9313; п-а І. Буцьори, 905-568-1819

**PARENTS!** If you wish your Child to be prepared for First Confession Saturday, May 30<sup>th</sup>, please contact: Mrs. O. Lukaczyn, 905-281-9313; Mr. I. Buciora, 905-568-1819

**Союз Українок Канади Ukrainian Women's Ass'n of Canada**

*Відділ ім. Софії Русової Sophia Rusova Branch*  
 Неділя/Sunday April 5-20 квітня 12:00-3:00

**Річний Весняний Базар Annual Spring Bazaar**

**Горячі Страви Hot Food Печиво Baked Goods Вареники Varenyky**  
**Голубці Cabbage Rolls Ковбаси Kowbasa Патички Palychky**  
**Рукоділья Handicrafts Скарби з Бабиного Стола Treasures from Baba's Table**

**Український Православний Собор Св. Димитрія St. Demetrius' Ukrainian Orthodox Church**

3338 Lakeshore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

**Web Site Address: www.stdemetriusuoc.ca**

Parish Office: Tel: 416.255.7506 Fax: 416.255.1858 E-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Office Hours: 9 : 0 0 a m - 3 : 3 0 p m Monday to Friday

Rector: V.Rev.Fr. Volodymyr Makarenko Tel: 416.259.7241 Fax:416.259.3243 E-mail: [makarenko@rogers.com](mailto:makarenko@rogers.com)

Chair of Parish Council: Natalka Olynyk Kowalenko Tel: 416.787.3010 E-mail: [natalie.ok@rogers.com](mailto:natalie.ok@rogers.com)

Newsletter: M.J. Diakowsky Tel: 416.769.7965 E-mail: [diakowsky@gmail.com](mailto:diakowsky@gmail.com)

**Собор  
Св. Димитрія**



**St. Demetrius' Church**

**1-ша Неділя Великого Посту  
Торжество Православ'я**  
 Літургія свт. Василя Великого  
 Голос 5

**СЬОГОДНІ ПОМИНАЄМО**

**Сщмч. Полікарпа, єпископа Смирни  
Св. Горгонію**

- - + - -

**Св. Горгонія**

Св. Горгонія, що померла прб. 372-го року, народилася в надзвичайній сім'ї, яка складалася із святих. Батько її св. Григорій, єпископ Назіанзи; мати – св. Нонна. Вона мала двох братів. Один із них – св. Григорій Богослов, що зарахований до числа «Трьох Святителів», учителів Церкви (інші – це св. Василій Великий та св. Іоан Золотоустий). Другий її брат – св. Кесарій.

Упродовж цілого свого життя Горгонія хворіла. Кепський стан здоров'я, однак, не зміг стати перешкодою до діяльного життя. Вона вийшла заміж, виростила трьох дітей, віддалася харитативній праці. Допомогала бідним і хворим, приймаючи багатьох із них у свій дім. Її звали «Матір сиріт», «Очі сліпих», «Пристановище вбогих».

Вона також організувала жінок до праці на користь Церкви, що вважається прикметою парафіяльного життя і до сьогодні.

**1<sup>st</sup> Sunday of Great Lent  
Sunday of Orthodoxy**  
 Liturgy of St. Basil the Great  
**Tone 5**

**TODAY WE REMEMBER**

**Hieromartyr Polycarp of Smyrna  
St. Gorgonia**

- - + - -

**St. Gorgonia**

St. Gorgonia, who died ca. 372, was born into an extraordinary family for it consisted of saints. Her father was St. Gregory the Elder, Bishop of Nazianzen, her mother was St. Nonna. Gorgonia had two brothers. One was St. Gregory the Theologian, one of the "Three Hierarchs" or teachers of the Church (the other two hierarchs are St. Basil the Great and St. John Chrysostom). St. Caesarius was her other brother.

All her life Gorgonia suffered from poor health. This did not prevent her from leading an active life. She married, raised three children, and devoted herself to charitable works, helping the poor and sick, welcoming many of them to her own home leading her to be known as "Mother of Orphans", "Eyes of the Blind", "Refuge of the Poor".

She also organized groups of women to work for the Church which continues as a feature of parish life to the present.

## Священномученик Полікарп (прб. 69-155 р.)

У двадцятирічному віці Полікарп зустрів євангеліста Івана й став його учнем і помічником у поширенні Христової науки в Малій Азії. Вони діяли спільно до часу, коли Івана заслали на острів Патмос, а Полікарп подався до міста Смирни (сьогодні Ізмір, Туреччина), де став єпископом (призначений, дехто вважає, Іваном). Завдяки його зу-силлям християнська громада почала постійно зростати. Коли він був 80-літнім старцем, його зарештували від ас переслідувань за Марка Аврелія й засудили на смерть.

## Hieromartyr Polycarp (ca. 69-155)

Polycarp was in his early twenties when he met John the Evangelist and became his follower and helper in his missionary work in Asia Minor. They worked together until John was exiled to the island of Patmos while Polycarp was appointed (by John, some believe) Bishop of Smyrna (today Izmir, Turkey). Through his efforts the Christian community began to grow steadily. When he was eighty he was arrested during the persecution of Christians initiated by Marcus Aurelius and put to death.

## Торжество Православ'я

Понад століття (приблизно від 725 до 842 р.) Візантійську імперію потрясли суперечки про місце ікон у громадському й особистому богочитанні. Ті імператори Візантії, що були проти ікон, забороняли їх, вдаючись до катувань, заслань, а то й смертної кари, щоб цього добитись. Це пояснювали тим, що імператор був під впливом ересі; або тим, що ікони перешкоджали наверненню до християнства жидів і магометан, чиї віри ікон не знали.

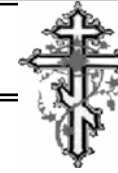
787 р. VII Вселенський Собор встановив місце ікон у богочитанні й накреслив характер пошани до них. Опозиція до ікон продовжувала проявлятися до часу, коли за царіці Феодори та патріарха Мефодія (а вони були прихильні до ікон) 11-го березня 843 р., в Першу Неділю Великого Посту, в Царгороді відбулося свято «Торжество Православ'я», яке повернуло іконам їхній попередній статус. Це святкування стало традицією, яку продовжуємо до сьогодні.

## Sunday of Orthodoxy

For more than a century (approximately 725 to 842) the Byzantine Empire was wracked by controversy as to whether icons had a place in public and personal worship. Those Byzantine emperors who opposed icons banned their use, resorting even to torture, exile, and execution to achieve this end. Two reasons are generally advanced to explain this. One is that the emperor was under the influence of heresy; the other that icons were an obstacle to the conversion of Jews and Mohammedans whose religions did not recognize icons.

The Seventh Ecumenical Council in 787 defined the place of icons in worship and specified the nature of the veneration offered them. Opposition to icons continued sporadically until, under Empress Theodora and Patriarch Methodios (both of whom supported icons), on March 11, 843, the First Sunday in Great Lent, a solemn feast marking the restoration of icons was held in Constantinople. This has become a tradition that continues to our day.

Церковний Календар



Church Calendar

Б Е Р Е З Е Н Ь

M A R C H

- |           |  |  |
|-----------|--|--|
| <b>8</b>  | <b>1-а Неділя Великого Посту</b><br><b>Неділя Православ'я</b><br>8:45 – 9:30 г./ам Сповідь/Confession, 10:00 г./ам Літургія/Liturgy  | <b>1<sup>st</sup> Sunday of Great Lent</b><br><b>Sunday of Orthodoxy</b><br>8:45 – 9:30 a.m. Confession, 10:00 a.m. Liturgy                |
|           | <b>Торжество Православ'я</b><br>7:00 г. веч. Спільна відправа торонтських Православних Парафій<br>7:00 pm Joint service of Toronto Orthodox Parishes<br><b>Christ the Saviour Russian Orthodox Church</b><br><b>823 Manning Avenue</b> | <b>Feast of Orthodoxy</b>  |
| <b>11</b> | <b>Середа</b><br><b>Літургія Ранішосвячених Дарів</b><br>8:15 – 9:00 г./ам Сповідь/Confession, 9:30 г./ам Літургія / Liturgy   | <b>Wednesday</b><br><b>Liturgy of Presanctified Gifts</b>  |
| <b>14</b> | <b>Поминальна Субота</b><br>8:15-9:00 г./ам Сповідь/Confession, 9:30 г./ам Літургія /Liturgy<br><b>8:00 г. веч. Сповідь</b><br>(Причастя на Літургії в неділю)   | <b>Memorial Saturday</b><br>8:15-9:00 a.m. Confession, 9:30 a.m. Liturgy<br><b>8:00 PM Confession</b><br>(Communion during Sunday Liturgy) |
| <b>15</b> | <b>2-а Неділя Великого Посту</b><br><b>Св. Григорія Палами</b><br>8:45 – 9:30 г./ам Сповідь/Confession, 10:00 г./ам Літургія/Liturgy   | <b>2<sup>nd</sup> Sunday of Great Lent</b><br><b>St. Gregory Palamas</b>   |
|           | <b>ПАСІЯ – 5:00 г. по обіді – СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ, ЕТОБІКО</b><br><b>Проповідує: О. Володимир Феськів</b><br><b>Доповідає: митр. прот. Миколай Сідорський</b>   |  |
| <b>18</b> | <b>Середа</b><br><b>Літургія Ранішосвячених Дарів</b><br>8:15 – 9:00 г./ам Сповідь/Confession, 9:30 г./ам Літургія / Liturgy   | <b>Wednesday</b><br><b>Liturgy of Presanctified Gifts</b>  |
| <b>21</b> | <b>Поминальна Субота</b><br>8:15-9:00 г./ам Сповідь/Confession, 9:30 г./ам Літургія /Liturgy<br><b>8:00 г. веч. Сповідь</b><br>(Причастя на Літургії в неділю)   | <b>Memorial Saturday</b><br>8:15-9:00 a.m. Confession, 9:30 a.m. Liturgy<br><b>8:00 PM Confession</b><br>(Communion during Sunday Liturgy) |
| <b>22</b> | <b>3-тя Неділя Великого Посту</b><br><b>Хрестопоклінна</b><br>8:45 – 9:30 г./ам Сповідь/Confession, 10:00 г./ам Літургія/Liturgy   | <b>3<sup>rd</sup> Sunday of Great Lent</b><br><b>Adoration of the Holy Cross</b>   |
|           | <b>ПАСІЯ – 7:00 г. веч. – Церква Св. Михаїла, Брадфорд</b><br><b>Проповідує: прот. Вол. Макаренко</b><br><b>Доповідає: митр. прот. Б. Сенцьо</b>   |  |

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. John.

(c. 1, v. 43 – 51)

The following day Jesus wanted to go to Galilee, and He found Philip and said to him, “Follow Me.”

Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

Philip found Nathanael and said to him, “We have found Him of whom Moses in the law, and also the prophets, wrote—Jesus of Nazareth, the son of Joseph.”

And Nathanael said to him, “Can anything good come out of Nazareth?”

Philip said to him, “Come and see.”

Jesus saw Nathanael coming toward Him, and said of him, “Behold, an Israelite indeed, in whom is no deceit!”

Nathanael said to Him, “How do You know me?”

Jesus answered and said to him, “Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you.”

Nathanael answered and said to Him, “Rabbi, You are the Son of God! You are the King of Israel!”

Jesus answered and said to him, “Because I said to you, ‘I saw you under the fig tree,’ do you believe? You will see greater things than these.”

And He said to him, “Most assuredly, I say to you, hereafter you shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man.”

## АПОСТОЛ

3 Послання до Євреїв св. Апостола Павла читання.

(р. 11, в. 24 – 26, 32 – 12:2)

Браття: Вірою Мойсей, коли виріс, відрікся зватися сином дочки фараонової.

Він хотів краще страждати з народом Божим, аніж мати дочасну гріховну потіху.

Він наругу Христову вважав за більше багатство, ніж скарби єгипетські, бо він озирався на Божу нагороду.

І що ще скажу? Бо не стане часу мені, щоб оповідати про Гедеона, Варака, Самсона, Ефтая, Давида й Самуїла та про пророків,

що вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітниці, паці левам загороджували,

силу огненну гасили, утікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців;

жінки діставали померлих своїх із воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння;

а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці.

Камінням побиті бували, допитувані, перепилювані, умирали, зарубані мечем, тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі.

Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних.

І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли, бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали.

Тож і ми, мавши навколо себе велику таку хмару свідків, скиньмо всякий тягар та гріх, що облутує нас, та й біжим з терпеливістю до боротьби, яка перед нами,

дивлячись на Ісуса, на Начальника й Виконавця віри, що замість радости, яка була перед Ним, перетерпів хреста, не звертавши уваги на сором, і сів по правиці престолу Божого.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Івана Святого Євангелія читання.

(р. 1, в. 43 – 51)

Наступного дня захотів Він піти в Галілею. І знайшов Він Пилипа та й каже йому: Іди за Мною!

А Пилип із Віфсаїди походив, із міста Андрія й Петра.

Пилип Нафанаїла знаходить та й каже йому: Ми знайшли Того, що про Нього писав був Мойсей у Законі й Пророки, Ісуса, сина Йосипового, із Назарету.

І сказав йому Нафанаїл: Та хіба ж може бути з Назарету що добре? Пилип йому каже: Прийди та побач.

Ісус, угледівши Нафанаїла, що до Нього йде, говорить про нього: Ото справді ізраїльтянин, що немає в нім підступу!

Говорить Йому Нафанаїл: Звідки знаєш мене? Ісус відповів і до нього сказав: Я бачив тебе ще давніш, ніж Пилип тебе кликав, як під фіговим деревом був ти.

Відповів Йому Нафанаїл: Учителю, Ти Син Божий, Ти Цар Ізраїлів!

Ісус відповів і до нього сказав: Через те віриш ти, що сказав Я тобі, що під фіговим деревом бачив тебе? Більш від цього побачиш!

І Він каже йому: Поправді, поправді кажу вам: Відтепер ви побачите небо відкрите та Анголів Божих, що на Людського Сина підіймаються та спускаються.

## EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(c. 11, v. 24 – 26, 32 – 12:2)

Brethren: By faith Moses, when he became of age, refused to be called the son of Pharaoh's daughter, choosing rather to suffer affliction with the people of God than to enjoy the passing pleasures of sin, esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt; for he looked to the reward.

And what more shall I say? For the time would fail me to tell of Gideon and Barak and Samson and Jephthah, also of David and Samuel and the prophets:

who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens.

Women received their dead raised to life again. Others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection.

Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and imprisonment.

They were stoned, they were sawn in two, were tempted, were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented—

of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, *in dens and caves of the earth.*

And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise,

God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us.

Therefore we also, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which so easily ensnares us, and let us run with endurance the race that is set before us,

looking unto Jesus, the author and finisher of *our* faith, who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.